

Nouvelles de Bonnevoie

Bouneweger Neiegkéten

Périodique
édité par
l'Entente
des Sociétés
de Bonnevoie

N° 81 juillet 2000

Rédaction:
28, rue Blochhausen
L-1243 Luxembourg
Fax 48 70 52
C. C. P. 204-10

Tirage: 5.700 exemplaires

Distribution gratuite
à tous les ménages

Imprimerie HENGEN s.à r.l., Luxembourg
Tél. 48 71 63 - Fax 40 46 18

Compte rendu de l'Assemblée générale ordinaire du 17 avril 2000

M. Fernand *Thill*, président de l'Entente des Sociétés de Bonnevoie, salua les représentants des sociétés affiliées à l'Entente, les habitants du quartier de Bonnevoie ainsi que les invités d'honneur suivants : Mme Viviane *Loschetter* (conseiller communal), M. Ben *Fayot* (député et conseiller communal), M. Roger *Geissler* (vice-président de l'USILL), M. Armand *Drews* et M. Guy *Steffen* (nouveau président de l'Association artisanale et commerciale Bonnevoie-Howald). La presse écrite fut également saluée dont, par ordre alphabétique, le "Lëtzebuenger Journal", le "Luxemburger Wort", le "Républicain Lorrain" et le "tageblatt".

Le président Fernand *Thill* donna un aperçu des activités de l'Entente au cours de l'année 1999. Il pria ensuite l'assistance de se lever et de respecter un moment de silence pour honorer la mémoire de ceux qui ne sont plus parmi nous, entre autres Paul *Mertz* qui fut membre du comité de la "Section Intérêts Locaux de Bonnevoie". Un grand nombre de manifestations et beaucoup de réunions eurent lieu au Centre Culturel ainsi qu'au Centre sociétaire de Bonnevoie. Le président releva également que les Nouvelles de Bonnevoie, dont l'Entente est l'éditeur, paraissent depuis 20 ans déjà et que sans la collaboration des sociétés affiliées, qui nous soumettent régulièrement des articles, et sans l'aide des annonceurs, les Nouvelles de Bonnevoie ne pourraient évidemment

plus être produites. Un grand merci fut également adressé aux personnes bénévoles, qui distribuent régulièrement les Nouvelles de Bonnevoie. Les associations ont également été remerciées pour leurs activités dans le cadre de la vie associative sans oublier les sapeurs-pompiers de Bonnevoie ainsi que les responsables de la commune, MM. Guy *Wilmes*, Marco *Buffadini* et Christian *Liber*, pour leur présence à chaque événement. Le président tenait également à rappeler que les différentes salles de réunion étaient gratuitement mises à disposition des associations affiliées à l'Entente. En plus des manifestations classiques, une "Exposition Loisirs" ainsi qu'une représentation théâtrale sont planifiées par l'Entente au cours de l'an 2000. M. Claude *Wolwert* est également remercié pour l'écriture de ses articles qui paraissent aux Nouvelles de Bonnevoie et le président se réjouit de pouvoir l'accueillir en tant que nouveau membre de la "Section Intérêts Locaux". Le président apprécie le fait que les "Editions Guy Binsfeld" sponsorisent notre calendrier culturel. Dans le cadre de la "Section Intérêts Locaux Bonnevoie", le président Fernand *Thill* précise que le problème concernant l'utilisation future des Rotondes sera traité prioritairement, d'où notre sondage dans les Nouvelles de Bonnevoie (n° 80) du mois d'avril. Les nuisances provoquées par le trafic aérien concernant également les habitants de Bonnevoie, la SILB appuie la résolution votée par le "S.I.L. Hamm-Pulvermuehl", afin que l'interdiction des vols de nuit soit respectée.

Ensuite, le secrétaire de l'Entente, Patrick *Linden*, procéda à l'appel nominal des sociétés de l'Entente. Des 37 associations affiliées, 22 ont répondu à l'appel. Le quorum nécessaire pour voter était donc atteint.

Patrick *Linden* présenta le rapport d'activité chronologique de l'Entente dont voici les principaux points. Le comité de l'Entente s'est rencontré 7 fois, 4 fois en tant que comité et 3 fois en tant que délégation. Différentes manifestations furent organisées telles que celles à l'occasion de la fête des mères sur la place du Parc, la journée de Commémoration nationale, la cérémonie au Monument aux morts à l'occasion de la Toussaint, l'ovation des élus de Bonnevoie et la participation à la séance de projection d'un long métrage, réalisé par les élèves du Lycée technique de Bonnevoie. Plusieurs requêtes ont été adressées à M. le bourgmestre dont la demande de baptiser la Halle des Sports de Bonnevoie (rue Jean-François Gangler) au nom de feu Pierre *Hentges jr.* Ce baptême aura lieu à l'occasion du Challenge Pierre Hentges, le 17 juin prochain. Une évaluation acoustique de la Salle des Fêtes du Centre Culturel, faite par la société "Graner+Partner Ingenieure", a été analysée par une délégation du comité de l'Entente, ensemble avec les responsables communaux. Un rideau a entre-temps été fixé dans la salle, atténuant les réflexions des ondes sonores en provenance de la scène.



dräckerei hengen
...do fir iech

H E N G E N

14, rue Robert Stumper
L-1018 Luxembourg
Boîte postale 1825

Tél. 48 71 63
Fax 40 46 18
E-mail: impheng@pt.lu

82

CALENDRIER DE LA PROCHAINE EDITION

N°

Clôture rédactionnelle: 12/08/2000
Distribution: 25/08/2000

Les Nouvelles de Bonnevoie ont paru 4 fois tandis que l'Entente a élaboré 3 calendriers culturels.

Le rapport de caisse fut présenté par M. Pierre *Capésius*, le trésorier François *Koeller* ayant fait une mauvaise chute dans le cadre des travaux au cœur de Bonnevoie. Un déficit est constaté pour l'année écoulée dû principalement au manque d'annonceurs dans les Nouvelles de Bonnevoie. La balance finale des comptes indique quand même un solde positif. Les réviseurs de compte MM. Pierre *Kehl* et René *Hilger*, M. Roger *Rock* étant excusé, confirment la bonne gestion des comptes faite par notre trésorier. La décharge est donnée par acclamation au représentant du trésorier ainsi qu'au comité.

Aucune nouvelle association nous a adressé une demande d'adhésion. Par contre une association, le "Miniatur-Golf", absente lors de l'assemblée, nous a fait savoir qu'elle désirait se désaffilier de l'Entente des Sociétés. L'Entente compte donc actuellement 36 sociétés.

Les membres sortants du comité Albert *Feiereisen*, Patrick *Linden*, Arlette *Frascht* et Margrit *Thill*, sont réélus. L'Entente s'est réjoui qu'un nouveau membre ait désiré rejoindre le comité, M. François *Gaasch* de la GYM Luxembourg-Bonnevoie. Le comité de l'Entente se compose donc comme suit : Fernand *Thill*, *président* ; Patrick *Linden*, *secrétaire* ; François *Koeller*, *trésorier* ; Edmée *Brendel*, Pierre *Capésius*, Albert *Feiereisen*, Marianne *Feiereisen*, Arlette *Frascht*, François *Freichel*, François *Gaasch*, Margrit *Thill*, *membres*.

Nos trois réviseurs de compte M. Pierre *Kehl*, M. René *Hilger* et probablement M. Roger *Rock* sont d'accord pour reprendre leur charge pour l'année prochaine.

La cotisation annuelle reste inchangée. Elle est actuellement fixée à 1.000 LUF.

Patrick *Linden* présenta le rapport d'activité chronologique de la "Section Intérêts Locaux Bonnevoie" dont voici les principaux points. Le comité de la SILB s'est rencontré 5 fois, 4 fois en tant que comité et 1 fois en tant que délégation. Parmi les 14 interventions écrites adressées au bourgmestre, dont la plupart ont été satisfaites, citons-en quelques-unes : aménagement d'une aire de jeux sur une partie du parc Kaltreis ; futur passage pour piétons au croisement rue Blochausen / Trévires ; panneau et marquage "priorité à droite" dans la rue Nic. Martha, à la hauteur de la rue Jean Schaack ; déplacement d'igloos de la rue de Thionville vers le croisement rue d'Ivoix / rue de Neufchâteau ; meilleur accès au locaux des sapeurs pompiers ; meilleure accessibilité du Centre Culturel pour les chargements/déchargements de matériel ; meilleure

illumination extérieure du Centre Culturel ; renforcement de l'éclairage public du Dernier Sol ; inondations dans les rues Blochausen et Pierre Hentges ; état délabré de la place de jeux publique pour enfants, coin rue Sigismond / Dernier Sol. Concernant l'aménagement des Rotondes, une entrevue a été sollicitée auprès de Mme la ministre Erna *Hennicot-Schoepges*. Le 28 avril 2000, nous avons rendez-vous avec M. le bourgmestre Paul *Helming*, ensemble avec les responsables communaux, afin de discuter des problèmes non réglés jusqu'à présent.

Membres du comité de la « Section Intérêts Locaux » de l'Entente : Fernand *Thill*, *président* ; Patrick *Linden*, *secrétaire* ; Arlette *Frascht*, Rita *Herrmann*, François *Koeller*, Pierre *Krecky*, Luc *Meyer*, Jos *Stoffels*, Claude *Wolwert*, *membres*.

Sous le point divers, le président Fernand *Thill* demanda l'accord de l'assemblée afin que l'Entente puisse demander le paiement d'une caution lors du prêt de verres ou de bancs par les sociétés. Le montant de la caution sera fixée par le comité de l'Entente lors d'une prochaine réunion. Diverses propositions et suggestions ont été faites par Mme Viviane *Loschetter* et M. Ben *Fayot*. Parmi l'assemblée, quelques critiques ont été apportées envers les barrières des rue du Cimetière et Fernand d'Huart. La suppression de celles-ci semblerait satisfaire les habitants du quartier. L'absence d'un concept de circulation est également regretté. M. Roger *Geissler*, vice-président et chargé de la coordination avec les sociétés membres de l'USILL, a tenu quelques propos concernant la sécurité dans les quartiers de la ville. Il a évoqué les problèmes de circulation au centre et critiqué l'introduction d'un vol de nuit régulier à partir de l'été, chaque samedi avec atterrissage à 2.50 heures le matin. M. Guy *Steffen*, président du "Geschäftsverband", a complimenté l'Entente pour son prompt engagement concernant la publicité du "Stroossemaart" du dimanche, 30 avril 2000. Beaucoup de sociétés auraient déjà répondu à l'appel.

Le président Fernand *Thill* remercia l'audience et clôtura l'assemblée.

Le Président,
Fernand Thill

Le Secrétaire,
Patrick Linden

P.S. Rotondes de Bonnevoie : dans notre prochaine édition, nous rendrons public les réponses au questionnaire concernant l'aménagement futur des Rotondes.

POUR LA BONNE VUE !

MEYER & BICHEL
— OPTICIENS —

OPTIQUE BICHEL
10, RUE AUGUSTE CHARLES
BONNEVOIE
Tel.: 29 90 19

Lundi: 14.00-18.30
Mardi à Vendredi: 9.00-12.30 / 14.00-18.30 heures
samedi de 9.00-15.00 heures

LUNETTES - LENTILLES DE CONTACT



Vivienne Westwood
EYEWEAR



Fanfare Municipale de Luxembourg-Bonnevoie

Fanfare Prince Henri

Association sans but lucratif

Weider wichteg Datumen / Autres dates importantes: -----

- 27/6 Concéren op der Place d'Armes F.P.H. + F.M.L.B.
- 7-9/7 Hämmelesmarsch fir d'Bouneweger Kiermes
- 13/7 Concert zu Iechternach virun der Basilika, Solist Ernie Hammes.
- 1-3/9 Hämmelesmarsch fir d'Fouer
- 17/9 Concert zu Greiveldeng.
- 24/9 Journée Nationale de l'UGDA
- 8/10 Journée Commémorative
- 18/10 Concert "Canadien Brass" am Conservatoire/Auditorium
- 1/11 Allerhelegen, org. Entente des Sociétés)
Kranznidderleeung um Bouneweger Kierfecht

D'Gëlle Buch vun der Bouneweger Musek -----

Endlech kënn dat laang erwaarte GËLLE BUCH vun der Bouneweger Musek eraus. Op ronn 200 Säiten gin hei op eng lieweg Art a Weis déi éischt honnert Joer vun der Bouneweger Musek, an déi éischt véierzeg Joer vun der Fanfare Prince Henri, der fréierer Bouwemusek an der heiteger Jugendmusek illustréiert.

Mat senge méi wéi honnertdrësseg Fotoen an Illustratiounen entsteet d'Veräinsliewen zanter 1898 hei néees nei.

Doniewt gët et natierlech och eng Partie interessant Artikelen zum Quartier Bouneweg a senger Geschicht. D' Buch ass am Format 23,5 x 27cm

Et gët op der Hand gebitzt, gebonnen mat harten Deckelen, am bloen Lieder vun der Buchbënnerei Edy Willems, aus der Buerger.

Et kann bestallt gin duerch d'Iwerweisen vun 2.300.- Luf op den C.C.P. 19866-78 vun der F.M.L.B. (mention: Gëlle Buch)

Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg -----

Cours de Musique de Bonnevoie

Pour les enfants à partir de 6 ans:
Eveil musical et 3 années de solfège

Après un an de solfège, début de l'apprentissage de l'instrument.

Instruments enseignés:
Trompette, bugle, cornet, cor, saxophone, trombone, tuba, percussion.

Les **inscriptions** auront lieu en notre salle de musique, 29 rue Pierre Krier à Bonnevoie
le mardi 12 septembre de 14 à 16 heures et
le jeudi 14 septembre de 16 à 18 heures

Prix des cours par an, facturé semestriellement par les services communaux:

- 2000.- francs pour éveil et solfège
- 4000.- francs par cours instrumental
- 300.- francs d'assurance

Des remises seront accordées aux familles dont plusieurs enfants à charge suivent des cours de musique.

Musikkurse in Bonneweg

Für Kinder ab 6 Jahre:
Einführung in die Musik und 3 Jahre Solfège.

Nach einem Jahr Solfege beginnt das Kind mit dem Instrument seiner Wahl.

Wir haben:
Trompete, Biegel, Cornet, Horn, Saxophone, Zugposaune, Euphonium und Schlagzeug.

Die **Einschreibungen** sind in unserem Musiksaal, 29, rue Pierre Krier in Bonneweg
am Dienstag, den 12. September von 14 bis 16 Uhr
am Donnerstag, den 14. September von 16 bis 18 Uhr

Der **Preis** der Kurse pro Jahr beträgt:

- 2000.- Franken für Einführung und Solfège
- 4000.- Franken pro Instrumental Kurs
- 300.- Franken Versicherung

Die Rechnungen werden pro Semester von der Gemeindeverwaltung zugestellt. Abzüge werden gestattet für Familien mit mehreren Musik studierenden Kindern.

Canadian Brass se produira le 18 octobre 2000 pour la Fanfare de Bonnevoie

Après l'énorme succès de deux concerts donnés par cet ensemble hors pair en 1998 dans le cadre du centenaire de la fanfare, c'est sans hésiter que les responsables ont engagé pour une nouvelle prestation le quintette à cuivres le plus prestigieux de la planète.

Occupant les devants de la scène depuis plus de 25 ans, l'ensemble est réputé tant pour la qualité musicale de ses concerts, que pour les effets "show" de la prestation, qui mélange humour, vaudeville et même opéra comique, dans un style très proche des "comedian harmonists" des années trente du dernier siècle.

Musicalement, cet ensemble est à la base et la clé de la création d'un repertoire pour quintette à cuivres, pratiquement inexistant avant eux. Transcriptions très réussies des plus grandes œuvres classiques de Bach, Vivaldi, Mozart, Beethoven,..., ou modernes comme, Bernstein, Andrew Lloyd Webber, Lennon/McCartney, ... ou encore œuvres originales écrites pour l'ensemble par toute une panoplie de compositeurs contemporains, for-

ment un répertoire varié et susceptible d'intéresser et d'émerveiller tout public.

Signalons enfin, que l'ensemble est en train de se faire peau neuve en graduellement remplaçant ses membres fondateurs tels que Fred Mills (trompette) qui voici 3 ans a été remplacé par le jeune allemano-canadien Jens Lindeman. Cette année le public pourra se rendre compte des qualités du nouveau coriste qui à partir du 3^e semestre de 1999 a remplacé David Ohanian. C'est en cela aussi que le "Canadian Brass" est unique: déjà premier quintette à cuivres professionnel "pur" c.à.d. dont les membres n'occupent pas d'autres postes d'enseignant ou d'orchestre, de l'histoire musicale, ce sera vraisemblablement aussi le premier à s'institutionnaliser.

Le "Canadian Brass" se produira donc le 18 octobre, au Conservatoire de la Ville de Luxembourg, à partir de 20 heures. Les billets, au prix de 800.-, 1200.- et 1600.- francs peuvent être réservés chez M. Theis Pierre, Trésorier-Général de la F.M.L.B. au Tél. 49 63 33.

HÄMMELSMARSCH - 2000

D'Bouneweger Musek seet lech alleguer villmois Merci fir Är Ënnerstëtzung a musikaleschen Interessi während denen vergangne Méint. Elo erhofft sie sech e leschten Effort vun lech virun der 'Summervakanz. Sie kënt déi Kéier bis bei lech, virun ärt Haus oder Appartement.

Sie schellt esouguer an huet dobäi en heemleche Wonsch, nämlech datt Dir Sie nach eng weider Kéier finanziell ënnerstëtzt an dat bei Geleënheet vum 1998 Hämmelesmarsch.

Grad ewéi an dene leschte Joren spillt sie lech vu 500.- Frang un eng «Kiirmes» a vun 1.000.- Frang un kritt Dir eng gratis «Carte de sympathisant» fir d'Dauer vun engen Jor.

Doduerch kritt Dir dann automatesch eng Invitatioun fir all gréisser Manifestatioun geschéckt an Dir braucht och maner Entrée ze bezuelen.

D'Musikantinnen an d'Musikanten zesummen mät dem Verwaltungrot hoffen dat Dir weider esou generéis sid wéi an dene vergangene Joren an esou dozou bäisteiert datt Dir nach oft vun Ärer Musek wärt héieren, siew dat heibaussen am Bouneweger Quartier, am Centre culturel oder soss enz-wousch.

All zesummen wënschen mir lech schons elo flott a gesellig Kirmesdeeg. Ganz um Ënn fannt Dir Detailler wéini mir bei lech Stëmmung mache kommen. Bis geschwënn !

(Sollt Dir an dem Abléck nit doheem sin wann d'Musek passéiert, kënt Dir Är Ënnerstëtzung ouni Problem op den CCP 19866-78 vun der Bouneweger Musek iwwerweisen.
* Am Viraus en härzleche Merci un lech all.)

(Kleng Changementer vum Programm sin méiglech).

La « Bouneweger Musek » vous remercie cordialement pour le soutien financier et l'intérêt musical dont vous avez témoigné envers elle ces derniers mois. Elle espère pouvoir compter une fois de plus sur votre solidarité avant les vacances d'été. Mais cette fois-ci elle se déplace même jusque chez vous.

Elle sonne à votre porte tout en espérant que vous lui accordiez un soutien financier supplémentaire à l'occasion du traditionnel «Hämmelesmarsch», édition 1998.

Comme dans les années passées elle vous présente l'air «Eng Kiirmes» pour un don à partir de 500.- et pour un montant de 1000.-, elle vous fait cadeau d'une «Carte de Sympathisant» pour une année, vous donnant droit à des invitations personnelles ainsi qu'à des prix d'entrée réduits pour ses concerts et autres manifestations le cas échéant.

Les musiciennes, musiciens ensemble avec le conseil d'administration misent sur votre générosité qui leur permettra de poursuivre leurs activités musicales tant à travers les rues de Bonnevoie qu'au centre culturel ou ailleurs.

La fanfare, tout en vous souhaitant d'ores et déjà de passer d'agréables moments lors du week-end de la «Kiirmes» vous prie de vous référer à la fin de cet article pour connaître les dates et heures de passage des musiciens. A bientôt!

(En cas de votre absence lors du passage des musiciens, il vous est loisible de verser votre soutien au CCP 19866-78 de la Fanfare Municipale Lux-Bonnevoie. Soyez dès maintenant assurés de nos chaleureux remerciements).

(Des petits changements du programme seront possible.

Freidesowes / vendredi soir 07.07: Quartier Kierfecht (cimetière) + Howald

Samschdesmueres / samedi matin: 08.07: Läschte Steiwer + Zentrum (Centre)

Samschdesnomëttes / samedi après-midi: 08.07: Bongesch Gewaan (Nord)

Sonndesmueres / dimanche matin: 09.07: Kaltreis + Hämmelesäit (coté Hamm)

Kürzlich fand die Generalversammlung 1999 des ZANDER-CLUB-BOUNEWEG im Centre de Loisirs et Culturel in Bonneweg statt.

Präsident Paul EINHORN begrüßte die anwesenden Mitglieder in seiner gewohnten kurzen Ansprache.

Im ausführlichem Tätigkeitsbericht ging Sekretär Frank BREMER auf die Aktivitäten des vergangenen Jahres ein. U.a. Vereinsmeister wurde Romain COURTE vor Marc MIRAVET und Guy FEIDT. Die drei machten auch die ersten drei Plätze bei der Coupe MILA unter sich aus. Die Coupe de l'Amitié wurde dieses Jahr vom befreundeten Sportfischerverein aus Bonneweg gewonnen.

Neben diversen Manifestationen wurde auch bekannt gegeben, daß der Z.C.B. im Juni '99 provisorisches Mitglied der F.L.P.S. wurde und ab 13. Februar 2000 auf dem Jahreskongress in Tetingen, offizielles Mitglied der Sportföderation ist.

Der Kassenbericht von Kassierer Guy DAX befand, daß der Z.C.B. in nächster Zukunft durch gezielte Einnahmen, seine Kasse aufbessern müßte.

Daraufhin wurde dem Kassierer Entlastung durch die beiden Kassenrevisoren Guy FEIDT und Paul EINHORN gegeben. Die Generalversammlung gab par Akklamation dem gesamten Vorstand Entlastung.

Bei den teilweisen Vorstandswahlen wurde René BRAUN (techn. Direktor) und Jhempy MEYER (Mitglied) wiedergewählt. Außerdem wurden die Kassenrevisoren G. FEIDT und P. EINHORN in ihrem Amt bestätigt.

Zur Vorstellung der Saison wurde festgehalten, daß die Vereinsmeisterschaft dieses Jahr an 7 Wettbewerbstagen gefischt wird, und zwar, wie üblich auf den Weihern in Pratz/Bettborn mit dem neuen Besitzer Boris DENTZER. Auch wird der Verein dieses Jahr eine Loterie verkaufen.

Unter Verschiedenes wurde festgesetzt: Da der Z.C.B. offizielles Mitglied der F.L.P.S. ist, beschloss der Vorstand in seiner nächsten Sitzung über die Mitgliedskarte zu debattieren. Freund Romain COURTE wird neue Mitgliedskarten entwerfen.

Nach der freien Aussprache hob der Präsident Paul EINHORN die Sitzung auf, in dem er viel Erfolg für die Saison 2000 wünschte.

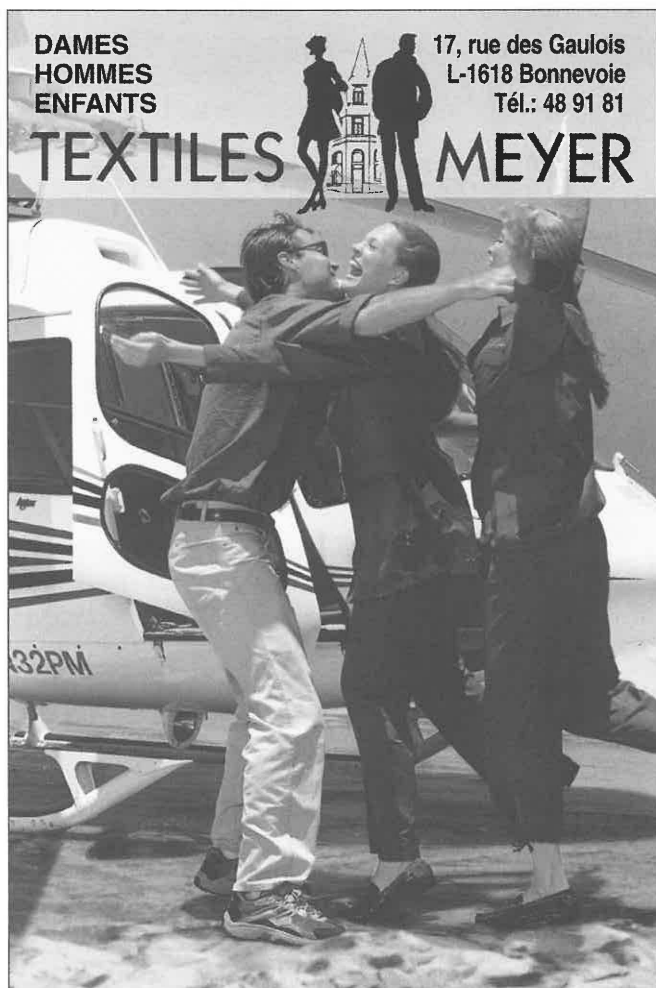
Der Vorstand des Zander-Club-Bouneweg für das Jahr 2000.

Präsident: Paul EINHORN
Sekretär: Frank BREMER
Kassierer: Guy DAX
Techn. Direktor: René BRAUN
Mitglied: Jhempy MEYER

**DAMES
HOMMES
ENFANTS**

17, rue des Gaulois
L-1618 Bonnevoie
Tél.: 48 91 81

TEXTILES MEYER



**Optique
Quaring**

BONNEVOIE

Opticien diplômé
agrée par l'union des caisses de maladie

110, rue de Bonnevoie - L-1261 LUXEMBOURG
Tél. 48 87 31 - Fax 48 87 30

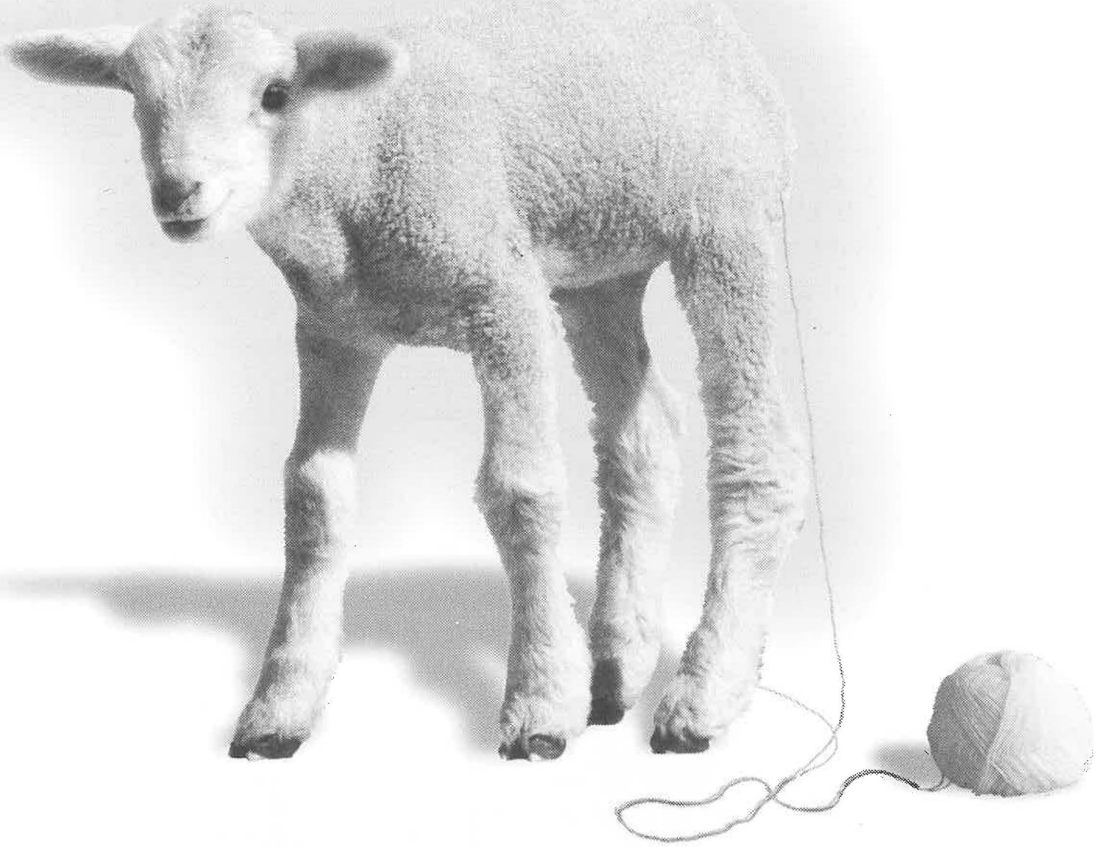
Lunettes
*Vous trouverez des lunettes pour tous les âges,
tous les goûts ainsi que pour toutes les bourses*

Lentilles de contact
Appareils auditifs (Hörgeräte)

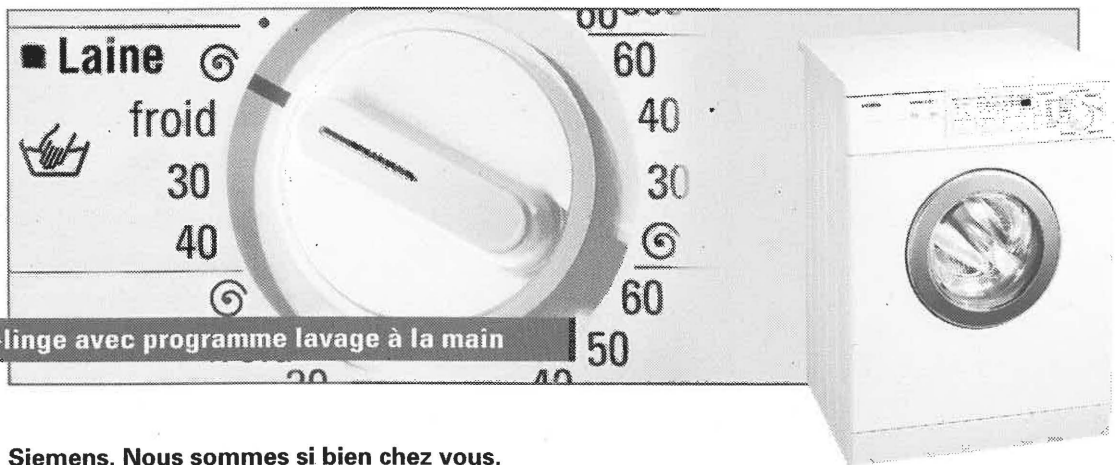
Lundi de 13 à 18 h./ Mardi au vendredi de 9 à 18 h.
Samedi de 9 à 12 h. et de 14 à 17 h. **Facilités de parking**



SIEMENS



**Les lainages les plus délicats méritent
le lavage à la main de Siemens**



Lave-linge avec programme lavage à la main

Siemens. Nous sommes si bien chez vous.

Siemens s.a. - 20, rue des Peupliers - L-2328 Luxembourg/Hamm

KMA-Sektion Bonneweg

Invitatioun fir den Ausfluch

All Memberen a Frënn vun der KMA si mat hire Familljen frëndlech invitéiert, den **Ausfluch** vun der Bouneweger KMA-Sektioun matzemaachen,

Samschdes, den 22. Juli 2000

Hei de Programm:

8.00 Auer : Départ bei der Bouneweger Kierch.

Mir fueren iwver lechternach a Bitburg an d'Vulkaneifel. Do kucke mir äis de **"Brubbel" vu Wallenborn** un.

Duerno werfe mir e Bléck op déi zwou Buergen vu Manderscheid.

D'Mëttegiessen ass am Restaurant "Heidsmühle" bei Manderscheid.

Menü: Tagessuppe - Rinderhüftbraten in Burgunder und Schweinemedailles mit frischen Champignons - Pommes frites, Salzkartoffeln, Kroketteen und Gemüseplatten - Dessert: Portion Eis.

Nomettes fuere mir bäi d'Zisterzienserklouschter **Himmerod**.

Duerno geet et zrëck iwver Bitburg an lechternach op Osweiler, wou um 19.00 Auer d'helleg Mass gefeiert gëtt.

Mir iessen zu Nuecht zu Dickweiler an der "Auberge du Village"

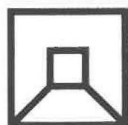
Ham, Fritten, Zalot, Taart a Kaffi.

Tëschent 22.00 an 23.00 Auer si mir nees doheem.

De Präis fir den Ausfluch (Bus, Mëttegiessen, Nuechtiessen ouni Gedrénks) ass 1.700.- Frang.

Déi sinn ze iwverweisen op de Kont vun der KMA Bouneweg béi der Spuerkees BCCE 1106/2809-1.

D'Umeldung muss schrëttlech geschéien beim Keessjee René Hilger 63, rue du Cimetière, L-1338 Bouneweg bis zum 15. Juli oder och um Telefon 48 31 02 **vum 1. bis de 15. Juli.**



KASEMATTENTHEATER

Traditionell zur sommerlichen Zeit be-
gibt sich unser Ensemble wieder in die
Felskammern des Bockfelsens zu seiner
35. Theatersaison.

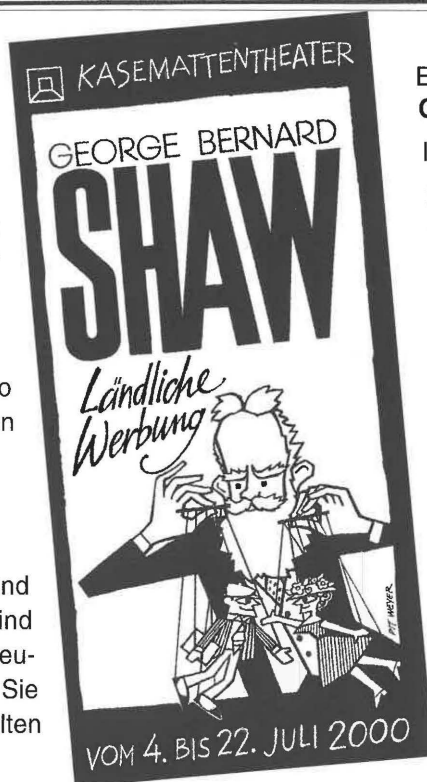
Auf dem diesjährigen Programm steht
einer der ganz Grossen der Weltliteratur

GEORGE BERNARD SHAW.

Wir zeigen eine der nicht ganz so
bekanntesten Komödien des grossen irischen
Spötters mit dem beziehungsreichen Titel

"Ländliche Werbung"

Diese, bereits 1934 geschriebenen und
erfolgreich uraufgeführten Szenen sind
auch im Jahre 2000 noch aktuell. Überzeu-
gen Sie sich selbst, wir hoffen, dass wir Sie
wieder niveauvoll und kurzweilig unterhalten
können.



Es spielen:

Christine Reinhold und Patrick Colling

Inszenierung: Dieter Peust

Bühne und Plakat: Pit Weyer

Technik und Licht: Joël Seiller

Inspizienz

und Requisiten: Liette Majerus

Produktionsleitung: Pierre Capésius

Vorstellungen:

**Vom 4. bis zum 22. Juli 2000 jeweils
dienstags, mittwochs, freitags und
samstags um 20.30 Uhr in den Bock-
kasematten.**

Platzreservierung

Tel. 29 12 81 (Anrufbeantworter)

**Abendkasse ab 20.00 Uhr in den
Kasematten.**

PROGRAMMVORSCHAU

Saal Tun Deutsch 14, rue du Puits in Luxemburg-Bonneweg

November-Dezember **"Zimmerschlacht"** von Martin Walser

Dezember **"Zwerg Nase"**

Unsere beliebten Märchenvorstellungen mit der Puppenspielerin Gudrun Haefke aus Berlin



Centre culturel et d'Education populaire

Programme de l'année scolaire 2000-2001

I. Conférences et visites de septembre à décembre 2000

30/09/2000: Visite de l'exposition: Les outils de l'Homme à Forbach

09/10/2000

à 20.00 heures au Centre culturel: Claude WILLARD: L'actualité aujourd'hui de la Commune de Paris

3/11 au 5/11/2000: Visite de Paris dans la Ville Communarde

13/11/2000:

à 20.00 heures au Centre culturel: Willy SUYS: Le Pays des Yankees.

Reportage illustré de dias sur la Nouvelle Angleterre

11/12/2000

à 20.00 heures au Centre culturel: Michel HAMILIUS: Diaprojektionen: Peking déi lescht 10 Joer.

Chinesesch Sprooch a Schoulen

II. Bibliothèque

Le prêt des livres aura lieu les mardis, mercredis et jeudis de 17.00 à 19.00 heures au Centre culturel (à l'exception des vacances scolaires).

Kauft bei unseren Inserenten!

Entente des Sociétés de Bonnevoie

Nous avons le grand plaisir de vous informer que nous organiserons de nouveau cette année notre

Exposition Loisirs

le samedi 2, et le dimanche 3 décembre 2000 au Centre Culturel de Bonnevoie, 2, rue des Ardennes.

Afin de préparer convenablement cette exposition, il nous serait utile de savoir si vous avez l'intention d'y participer.

Veillez à cet effet faire part de votre participation jusqu'au 15 septembre à Edmée BRENDEL, 1, rue M.-S. Beving, L-1234 LUXEMBOURG.

Chalets de vacances et appartements

L. Petry,
5, rue Gassel, L-9452 Bettel
Tél. 83 41 87
Fax 26 87 40 06
petryjacques@pt.lu

Vacances saines à la campagne. A 2 km de Vianden. Chaque chalet offre de la place pour 4 à 8 personnes, avec hall, living spacieux, 3 chambres à coucher à

2 resp. 4 lits, cuisine équipée avec cuisinière, réfrigérateur, salle d'eau avec toilette et douche, eau froide et chaude, chauffage. Ouvert toute l'année.



Le Coin de Terre et le Foyer (C.T.F.) Bonnevoie

GENERALVERSAMMLUNG VOM 11. MÄRZ 2000

Ansprache und Begrüssung durch den Präsidenten

Präsident Freichel konnte zahlreiche Mitglieder gelegentlich der diesjährigen Generalversammlung des CTF Bonneweg Willkommen heissen. Insbesondere aber begrüsst er die Ehrengäste und zwar den Deputierten und Stadtrat Théo Stendebach, Ehrendechant Behm, Vizepräsident Welter von der Ligue CTF, die Mitglieder des Ehrenrats des CTF Bonneweg, die Herren Delvaux, Linden und Vorwerk. Ferner begrüsst er den Präsidenten und den Sekretär der «Entente des Sociétés» Bonneweg, die Herren F. Thill und P. Linden.

Ehe der Vorsitzende zur Tagesordnung überging, bat er um eine Minute stillen Gedenkens für die im Laufe des Jahres verstorbenen 16 Mitglieder. Ganz besonders aber gedachte er den beiden verstorbenen Mitgliedern des Ehrenrats, der Dame Annette Oswald-Müller und Herrn Deputierten-Bürgermeister Alphonse Theis der Gemeinde Hesperingen.

In seiner Ansprache unterstrich der Vorsitzende, dass das vergangene Jahr ein sehr zufriedenstellendes Aktivitätsjahr gewesen sei, sowohl in administrativer als auch in organisatorischer Hinsicht. Dankesworte richtete er an die Gemeindeverwaltungen Luxemburg und Hesperingen, an die Ligue CTF, an alle Mitglieder und Sponsoren für die finanzielle und moralische Unterstützung. Weiterhin bedankte er sich bei allen Vorstandsmitgliedern, den Mitgliedern des Aufsichtsrats und der Aufsichtskommission für die im Berichtsjahr geleistete Arbeit.

Tätigkeitsbericht

Vizepräsident Hirtt war es vorbehalten den umfangreichen Tätigkeitsbericht vorzutragen. Dem war zu ent-

nehmen, dass die Vereinigung augenblicklich 611 Mitglieder zählt und die Vorstandsmitglieder sich zu 12 Sitzungen trafen. In chronologischer Reihenfolge wurden die angefallenen Aktivitäten aufgelistet wie Organisation des Regionalkongresses, Teilnahme am Landeskongress in Mondorf, Besichtigung der Gartenanlagen durch die Aufsichtskommission, Teilnahme an der Muttertagsfeier, der Journée Commémorative, des Regionalkongresses in Hollerich.

Erwähnung fand desweiteren die Organisation des Tag des Gartens, das Ausrichten der traditionellen "Neekloosfeier" und "Chrëschtfeier" sowie des aussergewöhnlich gut besuchten Obstbaumschnittkursus.

Ferner wurden in einer Zusammenkunft mit dem Zentralvorstand der Ligue die Richtlinien für die Ausrichtung des Landeskongresses am 16.04.2000 hier in Bonneweg festgelegt. In seinen Ausführungen bemerkte der Redner weiter, dass die Erneuerung des Daches des Chalet vorwiegend in Eigenregie verwirklicht werden konnte und dies durch die tatkräftige Mitarbeit einiger weniger Mitglieder. Dies galt auch für den im Küchenbereich getätigten neuen Plattenbelag sowie für den komplett erneuerten Sanitärbereich. Dank dieses tatkräftigen Einsatzes sowie dank dem Entgegenkommen einzelner Sponsoren, wie Gemeinde Hesperingen, Gemeinde Luxemburg, Ligue CTF sowie einzelner Mitglieder konnten diese aufwendigen Arbeiten ohne grössere finanzielle Probleme zu einem guten Ende geführt werden. Erwähnt wurde auch noch, dass der Verein sich eine neue Lautsprecheranlage angeschafft hat.

Finanzbericht

Der Finanzbericht wurde der Generalversammlung in allen Einzelheiten durch Kassierer J. Kreutz vorgetragen. Diesem war zu entnehmen, dass die Finanzlage trotz beträchtlicher Investitionen, als gesund zu bezeichnen ist.

Entlastung

Per Akklamation wurde dem Kassierer, dem Vorstand und Aufsichtsrat einstimmig Entlastung gewährt.

Neuwahlen

Es fanden keine Wahlen statt, da die turnusweise austretenden Mitglieder des Vorstands und Aufsichtsrats sich der Wiederwahl gestellt hatten und keine Gegenkandidaturen vorlagen.

Per Akklamation wurden dieselben in ihrem Amt bestätigt.

Flours - Plantes - Décorations - Bouquets de mariage
Bouquets horoscope

Flours Schosseler

Succ. Weiland-Schneider Karin

5, rue du Cimetière 130, rte de Trêves
BONNEVOIE GENTS
Tél. 48 37 09 Fax: 76 91 63 Tél. 43 41 98

Livraison à Domicile et Cliniques

Ouvert: MA-VE 9.00-18.30 SA 9.00-17.30 DI 9.00-12.30

**Gerbes - Couronnes - Cimetière - Location Plantes
Corbeilles - Flours séchées**

Fleurs



Victoria Brandt - Gregor Alonso
Birgit Hollmann

Erleben Sie eine Vielfalt an besonderen Blumen und Pflanzen in moderner und exklusiver Gestaltung.

Ideal für Familienfeiern (besonders für Hochzeiten), besondere Anlässe, Empfänge, und vieles mehr.

Mit dem neuesten Anschauungsmaterial und einem dafür speziellen Raum, werden Sie von uns per Termin (telefonisch) informiert und beraten.

Wir legen sehr viel Wert auf Qualität und Frische unserer Ware. Zustellung in Krankenhäuser sowie in einem Teil von Luxemburg.

Mit freundlichen Grüßen Ihr «BRIN D'IDEE TEAM»

108, rue de Bonnevoie L-1261 Luxembourg Tél.: 26 48 25 11 Fax 26 48 25 10

Pharmacie de Bonnevoie

Jean-Claude Ast
pharmacien



123, rue de Bonnevoie
L-1261 Luxembourg
Tél.: 48 24 58

Cabinet de pédicure

Pédicure médicale uniquement
au cabinet et sur rendez-vous
(également après 18.00 heures)



Martine Péporté-Feltes

infirmière diplômée, pédicure médicale

20A, rue Xavier de Feller
Luxembourg-Bonnevoie

 29 90 43

**Pour tout ce qui est encombrant
et que vous ne pouvez faire à la
maison, consultez-nous!**

**Profitez de nos deux adresses où
faites vous servir par nos voitures qui
font le tour du pays!**

Blanchisserie - Nettoyage à sec Wagener-Hallé s.à.r.l.

2, rue Pierre Hentges
vis-à-vis de la Coopérative
de Bonnevoie

1, rue de l'Égalité
Bonnevoie
Tél. 40 63 41

LA MAISON POUR TOUT CE QUI PEUT ÊTRE LAVÉ OU NETTOYÉ

GALERIE D'ART STEFFEN

MAGASIN DE PEINTURE ET DÉCOR DEPUIS 1952

L-2537 LUXEMBOURG-BONNEVOIE

24, rue Sigismond (coin rue des Ardennes en face de la piscine)

Tél.: 48 28 72 – Fax: 49 65 90



- Exposition permanent de tableaux d'art et d'aquarelles de peintres luxembourgeois
- Tous les articles pour les artistes
- Restauration de tableaux et de cadres
- Atelier d'encadrements
- Tapis, Tapis plain - Tapis de bain
- Tout pour la peinture

Entreprise générale de peinture depuis 1870

Couleurs Steffen s.à.r.l.

Romain STEFFEN

L-2537 BONNEVOIE

Tél. 48 28 72

Fax: 49 65 90

24, rue Sigismond

GSM: 021 28 27 52

- Tous travaux de peinture et de décors intérieur et extérieur
- Sablage pierre de taille
- Nettoyage et peinture de façades
- Revêtement sol



Landeskongress der Liga am Palmsonntag 2000 in Bonneweg

Verdienstabzeichen

Bevor der Vertreter der Ligue CTF, Herr Willy Welter, die Überreichung der Verdienstmedaillen vornahm, überbrachte er die Grüße der Dachorganisation, dankte der Sektion Bonneweg für die konstruktive Zusammenarbeit mit der Ligue und deren Entgegenkommen für die Organisation des Landeskongresses am 16.04.2000. In seinen weiteren Ausführungen warnte der Redner vor der Überdüngung der Gärten und vor der Wasservergeudung und Wasserverschmutzung. Ebenso appellierte er an die Anwesenden Anstrengungen zu unternehmen um der Jugend die Vorteile und Vorzüge einer schönen Gartenanlage schmackhaft zu machen. Alsdann überreichte er die Verdienstabzeichen an 20 langjährige, treue Mitglieder, die leider, aus welchen Gründen auch immer, nur teilweise anwesend waren.

Allgemeine Aussprache und Verschiedenes

Da diesbezüglich keine Wortmeldungen aus der Versammlung kamen, nutzte Präsident Freichel die Gelegenheit um u.a. das Aktivitätsprogramm für das laufende Jahr vorzustellen.

Vorerst teilte er der Versammlung mit, dass Herr Mathias Weitz seine Mitarbeit im Vorstand angeboten habe. In Anbetracht der Tatsache, daß zur Zeit kein Mandat im Vorstand vakant ist, bat er diesetwegen die Generalversammlung den Vorstand zu ermächtigen in einer ersten Phase Herrn Weitz zu kooptieren.

Dann erwähnte er die neue Reglementierung betr. die Benutzung des komplett erneuerten Toilettenbereichs. Im Laufe des Jahres soll gegebenenfalls der Versammlungssaal des Chalet einen neuen Anstrich

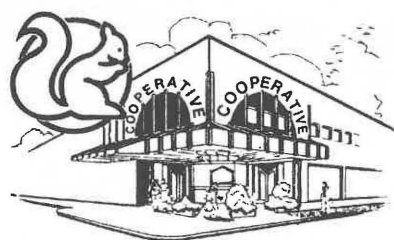
erhalten. Er appellierte an die Anwesenden von den Gratisbodenproben am 18.03.2000 Gebrauch zu machen. Als weitere Höhepunkte im Aktivitätsprogramm erwähnte Präsident Freichel nebst den traditionellen, internen Feiern die Ausrichtung des Landeskongresses CTF am kommenden 16.04.2000 in Bonneweg, die Organisation des Tag des Gartens am 2.07.2000 sowie eine ganztägige Ausflugsfahrt im Laufe des Monats September, falls genügend Interesse bestehen sollte.

In einem ganz besonderen Rahmen soll das fünfzigste Gründungsjahr der Cité Nic. Krier im Laufe des Jahres 2001 gefeiert werden.

Abgeschlossen wurde die Zusammenkunft mit einer interessanten Filmvorführung durch Herrn Bof. Die Ziehung der reichhaltigen und schönen Blumentombola löste bei den Anwesenden, wie gehabt, unterschiedliche Zufriedenheit aus. Als Dank für die Teilnahme an der Generalversammlung wurde jedem Mitglied eine Topfpflanze überreicht.

Kompostverwertung im eigenen Haushalt

Gelegentlich einer höchst interessanten Konferenz, welche mit Dias und Schautafeln untermalt war, hat am 6. Juni Herr Carlo Scacchi von der Aktion "Kompost" den Zuhörern Zweck und Sinn des Kompostierens erläutert und zahlreiche praktische Hinweise gegeben. Bei dieser Gelegenheit hat er auch einen Kompostbehälter vorgestellt, der originell, robust und sehr preiswert ist. Interessenten können diesen Kompostbehälter in unserem Gemeinschaftschalet in der Cité Nic Krier besichtigen und gegebenenfalls kaufen. Auch erhalten sie dort eine ausführliche Anleitung zum korrekten Kompostieren. Unsere Vorstandsmitglieder stehen für weitere Informationen gerne zur Verfügung.



d'KOOPERATIV BOUNEWEG

offréiert fir d'Bouneweger Kiirmeswoch vum **04. bis 08. Juli 2000**

CHAMPAGNE	Petitjean-Liégré, brut, 1 ^{er} cru	PRIX NET bout. 0,75 l.	499.-
CREMANT	Poll Fabaire, cuvée Riesling ou Pinot noir	PRIX NET bout. 0,75 l.	335.-
CAMPARI	Bitter, apéritif 25 % Vol. le litre	PRIX NET bout.	399.-
DESOM	Crémant brut 0,75 l.	PRIX NET bout.	219.-
RIVANER	Wintringer Felsberg Vin classé	le litre + vidange	119.-
BIERE	Simon Pils 6 x 25 cl.	le six-pack	95.-
JUS D'ORANGE	Minute Maid, 100% brique	le litre	39.-
COTES DE PROVENCE	Rosé AC 1997, "Caves de la reine blanche"	bout. 0,75 l.	95.-
JUS PUNICA	10 différents goûts en bout.	le litre + vidange	27.-
COCA-COLA	original ou light 12 x 33 cl.	la valisette	139.-
RAVIOLI	St. Gall. à la viande, boîte de 800 g.	les 2 boîtes	89.-
DEL MONTE	Cocktail de fruits au sirop 420 ml.	la boîte	42.-
MARQUISSETTES	Delacre 2 x 175 g. 15.- LUF bon de réduction cash	duo-pack	105.-
COMPOTE DE POMMES	Materne en verre de 590 ml.	les 2 verres	85.-
EKABE	Fromage cuit aux herbes 40%	pot 200 g.	44.-
ESKIMO	Glace Noss-Stick 10 x 80 ml.	multi-pack	189.-
WHISKAS	pour chats, toutes sortes (à l'achat de 6 produits de 400 g., bon de réduction de 20.- LUF)	la boîte	25.-
CESAR	pour chiens, toutes sortes en alu de 150 g. (à l'achat de 6 produits, bon de réduction de 20.- LUF)	la boîte	29.-
FROLIC	pour chiens, seau de 4 kg. + 500 g. gratuits	le seau	239.-
LESSIVE ARIEL	Alpines 45 doses, 6,08 kg	PRIX NET paquet	479.-
AUS EISER METZLEREI:	POITRINE DE VEAU FARCIE	le kg	315.-
	ROTI DE DINDE FARCI	le kg	280.-
	FILET DE PORC DESOSSE	le kg	300.-
	JAMBON CRU ROYAL	le kg	750.-
	BAUERENHAM GEKACHT	le kg	495.-

An op dëse Präisser nach Är Ristourne am Enn vum Joer, ausser op den "PRIX NET".